

حول معجم الفنون

الكريمة ، وراجين كذلك أن يتفضل القراء بمتابعة الموضوع تعاوننا من الجميع لخدمة هذه اللغة العربية الجيدة .

تلقينا الملاحظات التالية تعقيا على معجم الفنون المنشور في العدد العاشر من هذه المجلة شاكرين لصاحبها الذي لم يشفع هذه الملاحظات باسمه وهويته وآملين أن يعرفنا بشخصيته العلمية

الرقم	الكلمة	الترجمة	الترجمة المقترحة	ملاحظات
143	Aqua - Fortis	نقش بالماء القوي	حفر بالماء القوي	ان كلمة (حفر) تستعمل فنيا للدلالة على اشكال حفر المواد المختلفة وتهيئتها للطباعة ومنها معالجة المعادن بالاحماض وحفرها .
144	Aquarelle	رسم مائي	تصوير مائي	ان كلمة رسم هي الترجمة الحرفية لكلمة Drawing بينها تترجم كلمة Painting بالتصوير سواء كان زيتيا أو مائيا .
147	Arabesque	الرقش العربي	الـرقش (الارابيسك)	ان كلمة (ارابيسك) تعنى كل اشكال الحركة في اللوحة أو العمارة، وفي الفن العربي توجد حركة ، لكن هناك حركة ورقش في الفن الرومانتيكي وفن الباروك وعند بعض الفنانين الحديثين ، ولهذا يختلف معنى الكلمة من عصر لآخر ، لهذا

الرقم	الكلمة	الترجمة	الترجمة المقترحة	ملاحظات
				لا بد من اضافة كلمة (Arabic) اذا اردنا الدقة .
188	Figurative Arts	الفنون التشبيهية	الفنون التشخيصية	حتى نميز بين الفن التشبيهي (Representative) والفن التشخيصي (Figurative).
195	Naïf	الفن الشعبي	الفن الساذج	هناك فروق كبيرة بين ساذجة الفنان وبين الفن الشعبي أو الفولكلوري ، لان الفنان الساذج يبدو واعيا لعمله .
180	Art of Painting	فن الرسم	فن التصوير	يمكن الرجوع الى الرقم (144) .
455	Primary colours	الوان اولية	الالوان الاساسية	وهي الاحمر والازرق والاصفر وتشتق الفرعية منها
446	Colourist	المدبج	الملون	الفنان الذي يعتمد على الالوان اكثر من الخطوط
	Stone Cutter	نقاش الحجر	نقاش الحجر	ان كلمة نقش تستعمل للنحت والزخارف النحتية وحفر من اجل الطباعة انظر الفترة (143) .
596	Interior Decoration	مزخرف	مهندس التزيينات الداخلية	ان مزخرف تدل على الزخرفة على سطح وهنا المتصود زخرفة ضمن الفراغ للاثاث الداخلى .
608	Designe	التخطيط	التصميم	حتى نميز بين التصميم Designe والتخطيط Planning
612	Designe, Pattern in latest style	رسوم سامية الاطراف	تصاميم وصيغ من احدث طراز	لان كلمة Style تترجم بـ (طراز) وكلمة (Decorative Styles) تترجم بـ (الطرز الزخرفية) و (Pattern) بـ (صيغة) .
652	Draughtman	الرسام	الصانع الماهر	لان الرسام هو الذى يعتمد على الخط فى رسمه والمهارة صنعة وليست فنا وفق التفسير الحديث للكلمة .
663	Geometrical (Drawing)	الرسم التخطيطى	الرسم الهندسى	راجع الفترة (144) و (608) .

الرقم	الكلمة	الترجمة	الترجمة المقترحة	ملاحظات
732	Engraver	نقاش	حفار	ان كلمة (Engraver). تشمل كل اشكال الحفر ، سواء منها مانهذ على الخشب او المعدن أو المطاط او الحجر من أجل الطباعة وهى تضم الحفر بالرأس الحادة والاحمانس (الماء القوى)
733	Original	مصور نقاش	حفار أصيل	
734	Engraver - Painter	نحات أصيل	حفار ومصور	
735	Engraver	نقاشة — فن الحفر حفارة	فن الحفر	
736	Deep Engraver	نقش غائر	حفر عميق	
737	Halftone Engraving	حفر شبكى أو مخفف	حفر شبكى	
738	Line Engravure	نقش بالخطوط	حفر خطى	
750	Etcher	نقاش	حفار بالرأس الحادة	ان كلمة (Etcher) تدل على نوع من الحفر على المعدن باستعمال الرأس الحادة ، والحموض وهو جزء من (Engraver) وهى اداة الحفار لا النحات
751	Etcher's paint	منحته	محفار	
886	Frescos	الجدرانيات	الافريسك	ان الافريسك نوع من التصوير الملون على الجدران ، يتم عن طريق الرسم المباشر على الملاط الداخلى ، ويختلف عن الرسوم الجدارية الاخرى مثل (الفسيفساء) وهو رسم جدرانى أيضا .
891	Painter in Fresco	رسام جدرانى	مصور افريسك	
937	Graphical	ترسيمى	طباعى	ان كل اشكال الفنون الغرافيكية الطباعية ترتبط بالطباعة حيث يلائم الفنان بين حاجات المطبعة وبين تشكيلاته واللوانه .
938	Graphics	الفن التخطيطى	الفنون الطباعية	وهى تشمل الرسوم التوضيحية والحفر والزخارف والخط والاعلان واغلفة الكتب اى كل الفنون التى تصمم لتطبع باليد او الآلة .

الرقم	الكلمة	الترجمة	الترجمة المقترحة	ملاحظات
941	Graver	منقش	آلة الحفر (محفار)	
	Graver Tool	منقش	محفار	
1031	Idealism	امثلية	المثالية	
1032	Idealisation of the models of Arts	تجميل نماذج الرسم	اضفاء نسب مثالية على النماذج الفنية	
1033	Illuminate	نمنم في الرسم	اشراق اللون في اللوحة	
1034	Illustrated	مزخرف	مزين برسوم	
1035	Illustration	بشخص	ايضاحية	
1036	Illustrator	زخرفة	الرسم التوضيحي	
1037	— of books	النصوص المرقن	(الايضاحي) الرسام الايضاحي	
		رسام كتب	رسام كتب	
1122	Line Engraving	تخطيطية	ايضاحي	
1195	Lithography	الطباعة الحجرية	حفر خطي	
			الحفر على الحجر	طالها اننا قد استخدمنا كلمة حفر للدلالة على حفر الخشب والمعدن فيجب استعمالها للدلالة على حفر الحجر للطباعة .
1296	Middle relief	تمثال ناتئ	نحت جدرانى ناتئ	
1390	Murals (Fresco)	تصوير جدرانى	الافريسك	
1490	Original art	— فريسك	الجدرانى	
1520	Paint in water Coulours	فن ابتكارى	فن اصيل	
1541	Painting	رسم بالماء	تصوير بالمائى	
1552	Painting in oil	الدهن —	التصوير	
1629	Pastel	التصوير	التصوير الزيتى	
		الرسم الزيتى المرقم	الحوار الملون	وقد يضاف اليه الزيت فيصبح زيتيا او الشمع فيصبح شمعي .
1683	Perspective	رسم المناظر	علم المنظور	العلم الذى يدرس تمثيل الابعاد على الورقة للايحاء بالبعد الثالث وقد يكون خطيا او فراغيا او رمزيا حديثا وقد يكون شرقيا مثل منظور

الرقم	الكلمة	الترجمة	الترجمة المقترحة	ملاحظات
				عين الطائر الذى استخدمه العرب، وقد يكون على شكل مسطحات فوق بعضها وقد استعمله الصينيون واخذه سيزان .
1684	Aerial Perspective	المنظور الجوى	المنظور الفراغى	وهو الایحاء بالبعد عن طريق تمثيل الفراغ المحيط بالاشياء معها.
1805	Engravure Point	منحت	الراس الحادة (محفار)	هذه آلة لحفر المعادن ولا تستعمل فى النحت وان كلمة (Gravure) الافرنسية هى فن الحفر ولا يمكن ان نستعمل منحت للحفر .
1826	Portrait - Painter	رسام صور	مصور الوجوه	الفنان الذى يعنى بالوجوه والاشخاص ويصور بالالوان .
1828	Portraitist	مصور الوجوه	رسام وجوه	الفنان الذى يعنى بالوجوه والاشخاص ويصور بالالوان والقلم دون تلوين .
2030	Rococo	اسلوب زخرفى حصوى	الروكوكو	اسلوب فنى يعتمد على ربط الفن بالمتعة الحسية وهو أحد الطرز الزخرفية .
2046	Rythm	الاتزان	الایقاع	ان الايقاع هى كلمة موسيقية اصلا وتستعمل فى الفن التشكلى لتعنى الحركة أو محاولة الفنان للتعبير عن الحركة حيث يلعب الزمن الدور الهام ولهذا قد يكون الايقاع خطيا أو لونيا أو بين درجات الازياء أو بين الكتل المتتالية والمتماثلة أو بين المساحات اللونية .
2051	Salon	قاعة عرض	معرض	لان كلمة Salon d'automne تعنى معرض الخريف .
2200	Silk - Screan	الطبع بالتماش	الحفر بالشاشة الحريرية	وهو احد الاشكال التى يستعملها الحفارون ، وهنا يجب التمييز بين الطباعة على الاتمشة

الرقم	الكلمة	الترجمة	الترجمة المقترحة	ملاحظات
				وبين الطباعة على الورق باليد أو الآلة وباستخدام الشاشة الحريرية لأن المقصود هو فن الحفر بالشاشة لطباعتها لهذا فهو أحد الفنون التي يستعملها الحفارون المعاصرون .
2425	Stippled (en-graving)	منكت (خط مرسوم بالنقط)	حفر منقط (بالنقط)	لأن كلمة (engraving) تترجم بفن الحفر .
2426	Stippled engra-ving	تنقيط أو تنقيط	حفر منقط (بالنقط)	لأن كلمة (engraving) تترجم بفن الحفر
2509	Tapestry	بساطة و (فن البسط)	الطنافس (السجاد الجدرانى)	لأن كلمة (tapestry) تختلف عن (Carpet)
2680	Value	نسبة الاضواء والظلال	القيمة (درجة اللون)	
2819	Wood carver	حفار على الخشب	نقاش على الخشب	يجب تمييز النقش Carving عن الحفر engraving المخصص للطباعة .
2820	Wood carving	نحت على الخشب	نقش على الخشب	
2822	Wood engraver	نحات على الخشب	حفار على الخشب	
2823	Wood engra-ving	نقش بارز	حفر على الخشب طولانى	
2821	Wood - cut	نقش على الخشب	حفر على الخشب عرضانى	